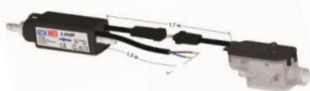




Arbo S.p.A.
Via Giuseppe Toniolo 23, 61032 Fano (PU) Italy
Tel: (+39) 0721.855706 - Fax: (+39) 0721.855709
P.I.: 01326770417
E-mail: info@arbo.it
www.arbo.it



X-PUMP

Pompa scarico condensa
Condensate removal pump
Bomba de condensados

IT

1 AVVERTENZE

Di scarico ingombro, la X-PUMP si colloca facilmente in tutti i climatizzatori (a soffitto, murali e pensili) la cui potenza frigorifera non supera gli 10 KW ((36000 Btu, 2,8 tons).

La X-PUMP è composta da due elementi:

- blocco pompa in linea
- blocco di rivelazione

Caratteristiche generali

Portata max.:	13,2 l/ora
Mandata max.:	10 metri
Aspirazione max.:	1,5 metri
Alimentazione blocco pompa:	230 V 50 Hz & 220 V 60
Hz Potenza pompa:	19 W
Fattore di marcia:	100%*
Elemento protettivo termico:	Sì (a ripristino automatico)
Temperatura di utilizzo:	da 5°C a 45°C
Temperatura max. dell'acqua:	35 C°
Grado di protezione:	IP64
Temperatura di stoccaggio:	0 a 70°C
Classe:	1
Altitudine di utilizzo:	< 2,500 m

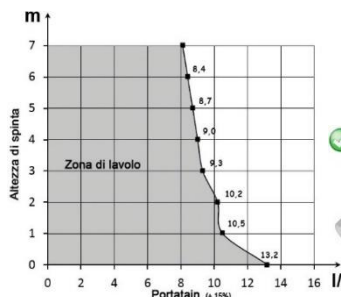
*= la pompa è in grado di funzionare al 100% del tempo se necessario.



uso interno



tensione pericolosa



Accertarsi che tutte le caratteristiche siano compatibili con quelle necessarie alla propria applicazione.

2 INSTALLAZIONE

2.a RACCOMANDAZIONI

Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza li sorvegli o li abbia preventivamente informati sull'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o conoscenza, purché tali persone siano sorvegliate o abbiano ricevuto preventivamente istruzioni sull'uso dell'apparecchio nella massima sicurezza e ne abbiano compreso i pericoli inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.

2.b IL BLOCCO POMPA

L'alimentazione deve provenire da una fonte diversa da quella del climatizzatore. Non collegare l'alimentazione durante l'installazione.

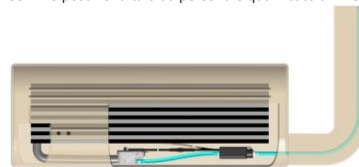
Il collegamento del cavo di alimentazione elettrica deve essere effettuato da personale qualificato rispettando le norme vigenti del paese.

Utilizzare unicamente il cavo nero a tre conduttori fornito, e una protezione da 10A sulla linea. Nelle canalizzazioni fisse, occorre prevedere, conformemente alle regole d'installazione, un mezzo di scollegamento dalla rete di alimentazione con una distanza di apertura dei contatti da tutti i poli che assicuri una completa interruzione nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

In caso di dubbi o per qualsiasi intervento riguardante il collegamento elettrico, si consiglia di rivolgersi a un professionista qualificato.

ARBO SPA non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni causati da una installazione non conforme.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da personale qualificato al fine di evitare qualsiasi pericolo.



Utilizzare esclusivamente il cavo fornito a 3 conduttori:

- ✓ Blu / Neutro
- ✓ Marrone / Fase

Installazione del blocco pompa.

Il blocco pompa può essere fissato nel condizionatore, in una canalina (schema qui accanto) o nel controsoffitto. Va preservato uno spazio libero intorno al blocco pompa per consentire il suo raffreddamento in caso di funzionamento prolungato. Il blocco pompa non deve essere isolato termicamente (né isolante, né schiuma espansa, ecc...)

Il tubo di mandata (fornito) deve avere un diametro di 6 x 9 mm. Usare il collare di serraggio per fissare correttamente il tubo di mandata alla pompa. **Rispettare il senso di scarico indicato dalla freccia sul blocco pompa.**

2.c IL BLOCCO DI RILEVAZIONE

Un manicotto a gomito flessibile (fornito) consente di collegare il blocco di rilevazione alla vaschetta del climatizzatore. L'aspirazione va effettuata mediante un tubo flessibile di 1,50 metri (non fornito) con un diametro di 6x9 mm (non fornito). Usare le 2 fascette di serraggio fornite per fissare in modo certo questo tubo flessibile sul blocco di rilevazione e sul blocco pompa.



Installazione del blocco di rilevazione.

Per la X-PUMP, il blocco di rilevazione va posizionato e fissato orizzontalmente mediante il supporto adesivo in velcro fornito. **L'uscita del tubo di mandata della pompa deve essere sempre più alta del blocco di rilevazione.** In caso contrario è indispensabile collegare l'uscita del tubo di mandata ad un altro tubo di diametro superiore, al fine di evitare il fenomeno di aspirazione o di sifonamento. Informazioni dettagliate sono disponibili presso il vostro rivenditore.



3 FUNZIONAMENTO

Assicuratevi che la vaschetta della condensa del vostro climatizzatore sia sufficientemente alta da contenere tutta la condensa in caso di interruzione elettrica e che ci sia spazio per il blocco di rilevazione. Prima di ogni installazione definitiva è necessario provare il corretto funzionamento della pompa di sollevamento della condensa.

- Non far mai funzionare la pompa a secco per più di pochi secondi indispensabili per la messa in funzione (rischio di danneggiare la pompa).
- Sciacquare abbondantemente con acqua la vaschetta del climatizzatore per eliminare tutte le particelle metalliche e i corpi estranei prima di collegare il blocco di rilevazione.
- Posizionare il serbatoio al suo posto per raccogliere la condensa del climatizzatore installato.
- Versare una adeguata quantità d'acqua nella vaschetta del climatizzatore.
- Controllare la messa in moto della pompa, verificare l'evacuazione dell'acqua e il successivo arresto della pompa.

3.a MANUTENZIONE

Ogni intervento sulla pompa di sollevamento della condensa DEVE ESSERE EFFETTUATO CON LA TENSIONE DISINERITA.

All'inizio della stagione, o regolarmente se la pompa viene usata tutto l'anno, togliere il coperchio, il filtro e il galleggiante. Pulire sia l'interno del serbatoio che il galleggiante con una soluzione acqua + candeggina (5%). Risciacquare abbondantemente dopo l'uso di prodotti per la pulizia. Ricollocare il galleggiante con il punto nero verso l'alto. Poi ricollocare il filtro e il coperchio nel senso originale. Effettuare sempre un test di funzionamento prima di ricollocare il serbatoio nel climatizzatore.



3.b SICUREZZE INCORPORATE

- Un protettore termico calibrato con riarmo automatico.
- Un doppio isolamento
- Prodotto senza allarme

ARBO SPA raccomanda fortemente il montaggio di un rilevatore di livello alto della condensa collegato ad un allarme sonoro (Buzzer) o visivo (Spia) in modo da evitare qualsiasi straripamento o di interrompere la produzione frigorifera in caso di malfunzionamento del sistema o di assenza di manutenzione.

4 GARANZIA

Questa pompa è garantita in perfetto stato di funzionamento alla consegna.

Il modello X-PUMP è garantito per 1 anno (12 mesi) a decorrere dalla data di fatturazione di ARBO SPA contro qualsiasi difetto di funzionamento. Tutti i prodotti restituiti saranno oggetto di un'analisi completa sull'origine e il funzionamento in relazione con il rispettivo codice di tracciabilità e con le performance tecniche constatate. In caso di assenza di guasto legato ad uno scorretto utilizzo della pompa e al rispetto delle prescrizioni d'installazione, il prodotto verrà sostituito o riparato.

LA GARANZIA NON SARÀ VALIDA NEI SEGUENTI CASI:

- Apertura del corpo pompa
- Collegamento ad una tensione diversa da quella indicata
- Taglio del cavo del serbatoio
- Uso della pompa a secco (senza alimentazione liquida)
- Uso della pompa per far circolare una sostanza diversa dall'acqua di condensa.
- Errato utilizzo del prodotto da parte del cliente

L'utente deve assicurarsi sulla compatibilità del prodotto con l'uso che desidera farne. Ogni rischio e implicazione legale relativi all'utilizzo e all'installazione dell'apparecchio saranno a carico dell'utente.

ARBO SPA si riserva il diritto di modificare totalmente o parzialmente il prodotto senza informarne preliminarmente i propri clienti.

UK

1 DESCRIPTION

Due to its small size the X-PUMP is easy to use in all air conditioners (floor-standing) of refrigeration capacity of 10 kW (36000 Btu, 2.8 tons) or less.

The X-PUMP comes in 2 modules:

- pump module in line
- detection module

(2 levels float: Pump shut-down, Pump start-up)

General characteristics

Max flow:	13.2 Litres / hour.
Max discharge:	10 meters – 32 ft.
Maximum suction:	1.5 meters – 6.6 ft.
Voltage:	230 V 50 Hz & 220 V 60 Hz
Pump power:	19 W
Operating factor:	100%*
Thermal protection:	yes, with auto-restart
Operating temperature:	5°C to 45°C
Maximum water temperature:	35°C
Ingress protection:	IP64
Storage temperature:	0 à 70°C
Class appliance:	2
Maximum operating altitude:	< 2500 m (8,200 ft)

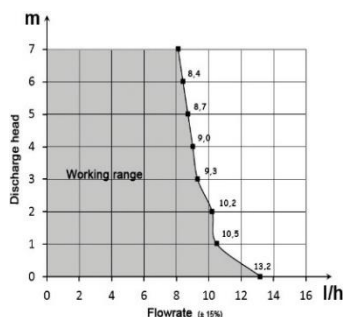
*= The pump is able to run 100% of the time if necessary



Indoor use



Dangerous voltage



Ensure that all of these characteristics are completely compatible with those necessary for your application.

2 INSTALLATION

2.a RECOMMENDATIONS

This device is not intended for use by anyone (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without prior experience or knowledge, unless they have had access through a person responsible for their safety to supervision or prior instructions regarding use of the device.

This device may be used by children aged 8 years and up, and by people with reduced

physical, sensory or mental capabilities or without prior experience or knowledge if they are properly supervised or if they have been given instructions regarding safe use of the device and if the risks involved have been understood. Children should not be allowed to play with the device. Cleaning and maintenance by the user should not be carried out by children without supervision.

2.b PUMP MODULE

The power supply must come from a different network than the air conditioner supply.

Disconnect the power supply before installation

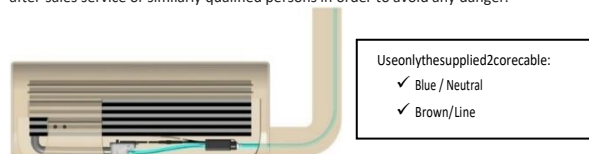
The power cable must be connected by a qualified professional complying with the standards in force in the country.

Use only the cable 2 drivers supplied with a protection 10 A on the line.

An all-pole mains disconnect switch with a contact separation ensuring a complete cut-off, as per Overvoltage Category III, must be provided in fixed installations in accordance with the installation instructions.

In case of doubt and for any interventions concerning electrical connection, it is preferable to call a qualified professional.

ARBO SPA would not be held responsible for possible damages caused by a improper installation If the power cable is damaged, it should be replaced by the manufacturer, its after-sales service or similarly qualified persons in order to avoid any danger.

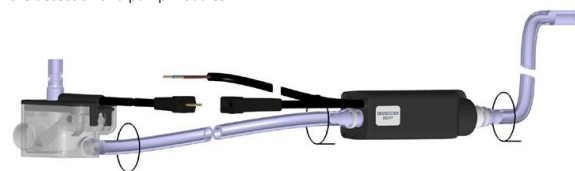


Installation of the pump module.

The pump module may be installed in the air conditioner, in a chute (see diagram, opposite) or in the false ceiling. A space must be left around the pump module for it to cool in the event of prolonged operation. The pump module should not be covered (no insulation, no expanding foam, etc.). The discharge tube must be 6 x 9 mm in diameter. Use the hose clamp (supplied) to securely fasten the discharge hose to the pump. **Make sure to observe the flow direction** indicated by the arrow on the pump module.

2.c DETECTION MODULE

The flexible elbow (supplied) allows connection of the detection module to the air conditioner tray. Suction is via the 1.50-meter flexible hose having a diameter of 6 x 9 mm (not supplied). Use the two hose clamps (provided) to securely fasten the flexible hose to the detection and pump modules



Installation of the detection module.

For the X-PUMP®, the detection module must be installed and fastened in a horizontal position with the velcro adhesive support (supplied).

The outlet discharge tube of the pump module must always be higher than the detection module. In other case, it is necessary to connect the outlet discharge tube to another tube of a higher diameter in order to prevent siphoning. Detailed information is available from your nearest wholesaler.



3 OPERATION

Check that the maximum water level in the condensate tray is higher than the cover level in the detection unit, to prevent the condensate tray overflowing before the alarm activates. Before finishing the installation, it is requested to test the correct operation of the condensate removal pump.

- Never try to run the pump "dry" without water (pump destructive)
- Rinse thoroughly the condensate water tray in order to eliminate all metallic particles and foreign bodies before connecting the detection unit.
- Position the detection unit in order to collect the condensate from the air conditioner
- Pour water into the condensate tray of the air conditioner without overflowing
- Check the pump starts, pumps water, then stops

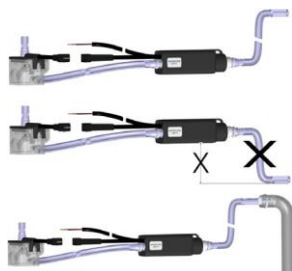
3.a MAINTENANCE

Any maintenance on the condensate pump **MUST BE DONE WITH THE POWER SUPPLIED SWITCHED OFF.**

At the beginning of the season, or regularly if the air conditioner is used all year long.

Remove the cap of the detection unit and the magnet. Clean inside the detection unit and the float with water containing 5% bleach. Rinse thoroughly after use of a cleaning product.

Then replace the float with the black spot facing up, and the filter. Replace the cap, always in the direction of origin and do a full operational test.



3.b SAFETY

- A thermal cut-out set with AUTO-RESET
- Double insulation
- Product without alarm

ARBO SPA strongly recommends fitting a high condensate level detector connected to an audio alarm (Buzzer) or a visual one (Indicator) to avoid any overflow or interruption of refrigeration in the event of an incident in the system or lack of maintenance.

4 WARRANTY

Your pump is guaranteed to be in perfect working order at delivery. The model X-PUMP is guaranteed for one year (12 months) from the ARBO SPA billing date against all operating faults. All products returned will be subject to a complete analysis of origin and operation in relation to its traceability code and the technical performances ascertained. If it is determined that the fault is unrelated to incorrect use of the pump and that the installation instructions have been complied with, the product will be repaired or replaced.

THE WARRANTY WILL BE INVALIDATED IN THE FOLLOWING CASES:

- Pump motor cover opened
- Product connected to an incorrect supply voltage
- Tank cable cut
- Pump used dry (no liquid supply)
- Pump used to circulate liquid other than condensates.
- Incorrect use of the pump by the customer

Before using the product, the user must determine whether it is compatible with his or her intended use of the product. They will be responsible for all risks and legal implications resulting from its use or installation.

ARBO SPA reserves the right to modify the product completely or partially without first informing its customers about it

ES

1 ADVERTENCIA

De reducidas dimensiones, el X-PUMP 0 se integra con facilidad a todos los climatizadores (de techo, murales y consolas) cuya potencia frigorífica no exceda los 10 KW (36000 Btu, 2,8 tonos).

El X-PUMP se compone de dos elementos:

- bloque bomba en línea
- bloque de detección

(2 niveles por flotador, Parada bomba, Puesta en funcionamiento bomba).

Características generales

Caudal máximo:	13,2 l/h
Compresión máxima:	10 metros
Aspiración máxima:	1,5 metros
Alimentación bloque bomba:	220-240 V 50/60 Hz
Potencia bomba:	19 W
Factor de funcionamiento:	100%*
Protector térmico:	Sí. Vuelve a ponerse en marcha automáticamente.
Temperatura de utilización:	de 5°C a 45°C
Temperatura máxima del agua:	35°C
Índice de protección :	IP64
almacenamiento :	Temperatura de 0 à 70°C
Clase (aparato de clase):	1
Altura de uso:	< 2500 m

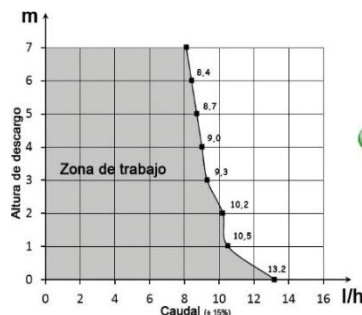
***La bomba es capaz de funcionar al 100% de tiempo si es necesario**



uso en interiores



voltaje peligroso



Asegúrese de que todas estas características son compatibles con las necesarias para su aplicación.

2 PUESTA EN SERVICIO

2.a RECOMENDACIONES

Este aparato no está previsto para uso por personas (incluidos niños), cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o sin experiencia ni conocimientos, excepto si una persona responsable de su seguridad las vigila o les da instrucciones sobre el uso del aparato. Este aparato puede ser utilizado por niños menores de 8 años y por personas que cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o sin experiencia ni conocimientos, si se les vigila o se les da instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y si comprenden los riesgos. Los niños no deben jugar con este aparato. Los niños sin vigilancia no pueden realizar limpieza ni mantenimiento del aparato.

2.b EL BLOQUE BOMBA

Desconectar toda alimentación del sector durante la instalación.

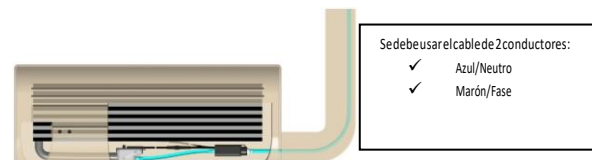
La conexión del cable de alimentación eléctrica debe de ser efectuado por un profesional cualificado respetando las normas en vigor del país.

Debe preverse un medio de desconexión de la red de alimentación que tenga una distancia de abertura de los contactos de todos los polos que garanticen un corte completo en las condiciones de categoría de sobretensión III en las canalizaciones fijas conforme a las normas de instalación.

La toma de corriente debe seguir siendo accesible después de la instalación.

En caso de duda y para todas las intervenciones relativas a la conexión eléctrica, es preferible recurrir a un profesional cualificado.

ARBO SPA não poderá ser responsabilizada por eventuais danos resultantes de uma instalação incorrecta. ARBO SPA no se hace responsable de los eventuales daños causados por una instalación



Instalación del bloque de bomba.

El bloque de bomba puede fijarse en el climatizador, en una canaleta (ver el esquema adjunto) o en un falso techo. Debe guardarse un espacio de separación en torno al bloque de bomba, para permitir que se enfríe en caso de funcionamiento prolongado. El bloque de bomba no debe ser cubierto (ni aislante, ni espuma de poliuretano, etc.) El tubo de descarga debe poseer un diámetro 6 x 9 mm. Utilizar una abrazadera de sujeción (incluida) para fijar de forma duradera el tubo de descarga a la bomba. Respetar el sentido de flujo que indica la flecha del bloque de bomba.

2.c EL BLOQUE DE DETECCIÓN

Un manguito flexible acodado (no suministrado) permitir conectar el bloque de detección al recipiente del climatizador. La aspiración debe efectuarse mediante un tubo flexible de 1,50 metros (no suministrado), de un diámetro interior de 6 x 9mm (no suministrado). Utilizar las dos abrazaderas de sujeción (suministradas) para fijar el tubo flexible a la altura del bloque de detección y de la bomba.



Instalación del bloque de detección

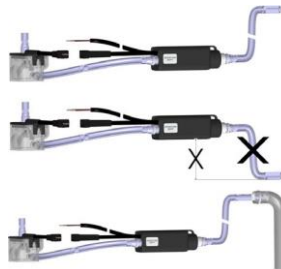
Para la X-PUMP, el bloque de detección debe estar situado y fijado en posición horizontal, si es posible por medio del soporte adhesivo de velcro suministrado. La salida del tubo de descarga de la bomba debe estar situada siempre por encima del bloque de detección. En caso contrario, es fundamental conectar la salida del tubo de descarga a otro tubo, cuyo diámetro sea superior, con el objetivo de evitar el fenómeno de aspiración o de sifón. Su distribuidor le facilitará toda la información al respecto



3 FUNCIONAMIENTO

Asegúrese que el tanque de los condensados de su climatizador se encuentra lo suficientemente alto para que más allá de la tapadera del bloque de detección pueda contener los condensados en caso de corte eléctrico. Antes de toda instalación definitiva, se aconseja probar el correcto funcionamiento de la bomba de elevación de condensados.

- Aclarar abundantemente con agua el tanque del climatizador para eliminar todas las partículas metálicas y cuerpos extraños antes de conectar el bloque de detección.
- Posicionar el depósito en su lugar para coleccionar los condensados del aire acondicionado instalado.
- Verter agua en el tanque del aire acondicionado pero no en exceso.
- Verificar la puesta en funcionamiento de la bomba y observar la evacuación del agua por la bomba, luego su parada.



3.a MANTENIMIENTO

Cualquiera intervención en la bomba de elevación de los condensados SE DEBE

EFFECTUAR SIN TENSION Al comienzo de la temporada o con regularidad si la bomba se utiliza durante todo el año. Retirar la tapadera, y el flotador. Limpiar el interior del depósito, así como el flotador con una solución de agua + lejía (5%). Aclarar abundantemente después de utilizar un producto de limpieza. Reemplazar el flotador con el punto negro hacia arriba y también el filtro. Reemplazar la tapadera en el sentido original y probar que funciona antes de volver a colocar el depósito en el climatizador.

3.b SEGURIDAD

- Un protector térmico calibrador a. Este protector térmico tiene un redisparo automático,
- Doble isolación
- Producto sin alarma

ARBO SPA recomienda montar un detector de nivel elevado de condensados conectado a una alarma sonora (Pitido) o visual (Piloto) para evitar cualquier desbordamiento y detener la producción frigorífica en caso de que se produjese un incidente en el sistema o de que no se hubiese realizado el mantenimiento.

4 GARANTÍA

Su bomba está garantizada en perfecto estado de funcionamiento a su entrega. El modelo X-PUMP tienen una garantía de 1 año (12 meses) a partir de la fecha de facturación de ARBO SPA, contra cualquier fallo de funcionamiento. Todos los productos que se devuelvan se someterán a un análisis completo de origen y de funcionamiento en relación con su código de trazabilidad y con los rendimientos técnicos constatados. El producto se cambiará o reparará en caso de que no se constate ningún fallo asociado a un uso incorrecto de la bomba o al cumplimiento de las instrucciones de instalación.

LA GARANTÍA NO TENDRÁ EFECTO EN LOS SIGUIENTES CASOS:

- Apertura de la caja de la bomba
- Conexión a una tensión diferente de la indicada
- Corte del cable del depósito
- Uso de la bomba en seco (sin alimentación líquida)
- Uso de la bomba para hacer circular una sustancia diferente del agua de los condensados.
- Uso incorrecto del producto por parte del cliente.

Antes de cualquier uso, el usuario deberá determinar la compatibilidad del producto con el uso al que desea someterlo. Éste deberá asumir cualquier riesgo e implicación legal relacionados con su uso y su instalación.

ARBO SPA se reserva el derecho a modificar todo o parte del producto sin comunicárselo previamente a sus clientes.